

podobna, co zaskakująca, zwłaszcza jeśli wziąć pod uwagę charakter opisywanej sceny. Trudno sobie wyobrazić, aby podobną sumę posiadał człowiek niezbyt zamożny, a takie wrażenie można odnieść w trakcie lektury tekstu. Zastanawia jednak, czy rzeczywiście w tym przypadku wolno widzieć w talentach jedynie jednostkę obrachunkową, a nie konkretny nominął.

Kilka istotnych informacji na ten temat zawiera przypowieść o talentach; w niemal identycznej postaci występuje ta przypowieść w Ewangelii św. Łukasza /19, 12-27/, z tą tylko różnicą, że jest w niej mowa o 10, 5 i 1 minach. Gospodarz przed udaniem się w podróż ofiarował każdemu ze swoich sług odpowiednio 5, 2 i 1 talenty. Po powrocie okazało się, że pierwszy sługa zarobił dodatkowo 5 talentów, drugi 2, a trzeci zakopał swój talent w ziemi /Mt 25, 15-30/³⁵. W wersji greckiej posłużono się w tym miejscu w sposób wymowny określeniem "argyrion" zamiast "talanton", podczas gdy w Wulgacie występuje "pecunia". Grecki termin "argyrion", który oznacza zarówno srebro jak i nominął, występuje kilkakrotnie w pismach Nowego Testamentu. Niewątpliwie w znaczeniu jednostki pieniężnej oprócz wspomnianego fragmentu posłużono się nim w tej samej ewangelii jeszcze parę razy: w mowie misyjnej Pana Jezusa do apostołów /Mt 10, 9/, dla określenia nagrody Judaszowej /Mt 27, 3-6/ i w przypadku zapłaty dla strażników grobu Chrystusa /Mt 28, 12: argyria ikana, pecunia copiosa/. Wyjątek być może stanowi sformułowanie "argyrion kai chrysion", pochodzące z opisu zawartego w Dziejach Apostolskich /3, 6/ spotkania św. Piotra z żebrzącym kaleką. Ale szczególne znaczenie dla właściwego zrozumienia terminu "talanton", posiada cytowane w Apokalipsie św. Jana /16, 21/ porównanie gradu do spadających z nieba talentów /talantaios/. Choć wypada się więc zgodzić ze stwierdzeniem McKenzie'go, że obie przypowieści o talentach i minach są klasycznym przykładem pouczeń moralnych, to jednak nie oznacza to, aby cytowane przy tej okazji talenty i miny nie reprezentowały określonego waloru numizmatycznego³⁶.

35 Por. J. M. Duncan-M. Derret, Law in the New Testament: the parables of the talents and two logia, ZNW 56/1965/ 184 nn.; W. Resenhöft, Jesu Gleichnis von den Talenten, ergänzt durch die Lukas-Fassung, "New Testament Studies" 26/1980/ 318 nn.

36 L. McKenzie, The talents in Matthew's gospel, "Voice of the